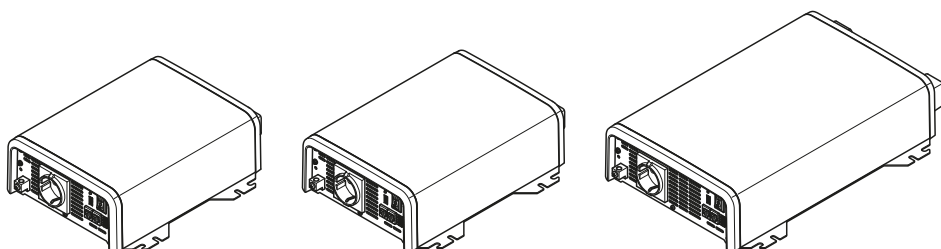




MOBILE POWER SOLUTIONS

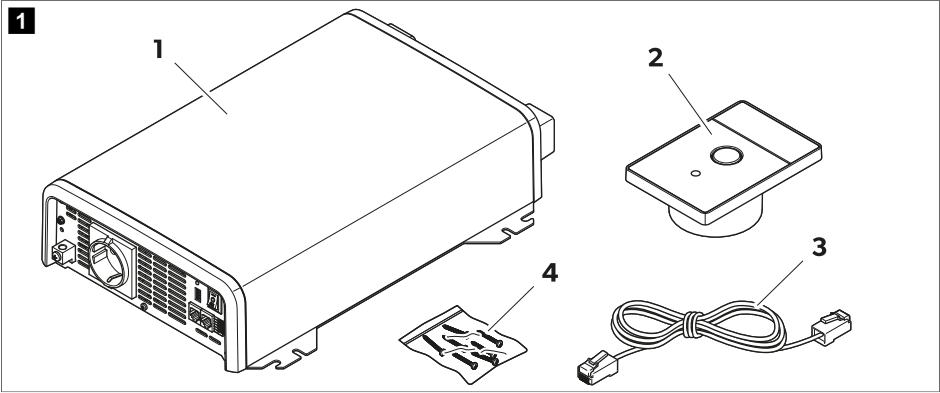
DPSI




SinePower DPSI612, DPSI624, DPSI1012, DPSI1024, DPSI1512, DPSI1524, DPSI2012, DPSI2024

EN	Sinewave inverter Installation and Operating Manual.....	3
DE	Sinuswellen-Wechselrichter Montage- und Bedienungsanleitung.....	23
FR	Onduleur sinusoïdal Instructions de montage et de service.....	43
ES	Inversor de onda sinusoidal Instrucciones de montaje y de uso.....	63
PT	Inversor de onda sinusoidal Instruções de montagem e manual de instruções.....	83
IT	Inverter a onda sinusoidale Istruzioni di montaggio e d'uso.....	103
NL	Sinusomvormer Montagehandleiding en gebruiksaanwijzing.....	123
DA	Sinusbølgeinverter Monterings- og betjeningsvejledning.....	143
SV	Sinusväxelriktare Monterings- och bruksanvisning.....	163
NO	Sinusvekselretter Monterings- og bruksanvisning.....	183
FI	Sini-vaihtosuuntaaja Asennus- ja käyttöohje.....	203
PL	Przetwornica sinusoidalna Instrukcja montażu i obsługi.....	223
SK	Sinusový menič napätia Návod na montáž a uvedenie do prevádzky.....	244
CS	Měníč se sinusovým průběhem Návod k montáži a obsluze.....	264
HU	Színusz hullámos inverter Szerelési és használati útmutató.....	284
HR	Sinusni inverter Upute za montažu i rukovanje.....	304
TR	Sinüs dalgalı invertör Montaj ve Kullanım Kılavuzu.....	324
SL	Sinusni razmernik Navodila za montažo in uporabo.....	344
RO	Invertor sinusoid Manual de instalare și de utilizare.....	364
BG	Синусоидален инвертор Ръководство за инсталация и работа.....	384
ET	Sinuslaine inverter Paigaldus- ja kasutusjuhend.....	404
EL	Μετατροπέας inverter ημιτονικού σήματος Εγχειρίδιο τοποθέτησης και χρήσης.....	424
LT	Sinusinių bangų inverteris Montavimo ir naudojimo vadovas.....	446
LV	Sinewave strāvas pārvēidotājs Uzstādīšanas un lietošanas rokasgrāmata.....	466

4 Volumen de entrega



N.º en  fig. 1 en la página 67	Denominación	Cantidad
1	Inversor de onda sinusoidal	1
2	Control remoto	1
3	Cable de conexión del control remoto	1
4	Tornillos de fijación	6
–	Instrucciones de montaje y uso	1

5 Accesorios

Denominación	N.º de art.
Control remoto DPSI-RC	9620018306
Pantalla táctil TD283	9620013272

6 Uso previsto

El inversor está diseñado para convertir la corriente continua en tensión alterna (CA) de 230 V~ de onda sinusoidal pura para el funcionamiento y la alimentación estable de los aparatos de 230 V conectados.

El inversor está diseñado para conectarse a:

- DPSI612, DPSI1012, DPSI1512, DPSI2012: 12 V $\overline{\text{=}}$
- DPSI624, DPSI1024, DPSI1524, DPSI2024: 24 V $\overline{\text{=}}$

El inversor es apto para:

- Instalación en vehículos de recreo (RV), vehículos comerciales o yates a motor o vela
- Uso estacionario o móvil
- Uso en interiores

El inversor **no** es apto para:

- Uso en exteriores

Este producto solo es apto para el uso previsto y la aplicación de acuerdo con estas instrucciones.

Este manual proporciona la información necesaria para la correcta instalación y/o funcionamiento del producto. Una instalación deficiente o un uso y mantenimiento inadecuados conllevan un rendimiento insatisfactorio y posibles fallos.

El fabricante no se hace responsable de ninguna lesión o daño en el producto ocasionados por:

- Una instalación, un montaje o una conexión incorrectos, incluido un exceso de tensión
- Un mantenimiento incorrecto o el uso de piezas de repuesto distintas de las originales proporcionadas por el fabricante
- Modificaciones realizadas en el producto sin el expreso consentimiento del fabricante
- Uso con una finalidad distinta de la descrita en las instrucciones

Dometic se reserva el derecho de cambiar la apariencia y las especificaciones del producto.

7 Descripción técnica

7.1 Descripción general

El inversor es un inversor de onda sinusoidal de CC a CA.

El inversor se puede utilizar en los siguientes sistemas de red:

- Red TN
- Red TI

Los sistemas de red se establecen mediante un tornillo en el inversor.

El inversor tiene los siguientes mecanismos de protección:

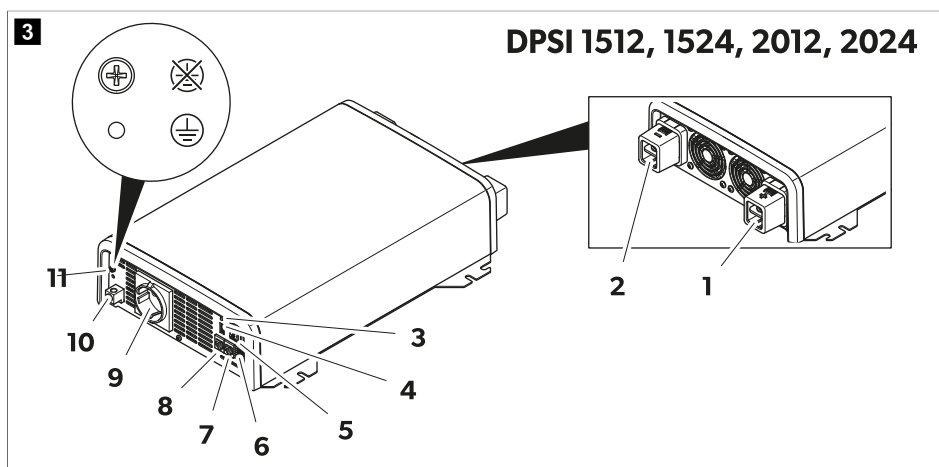
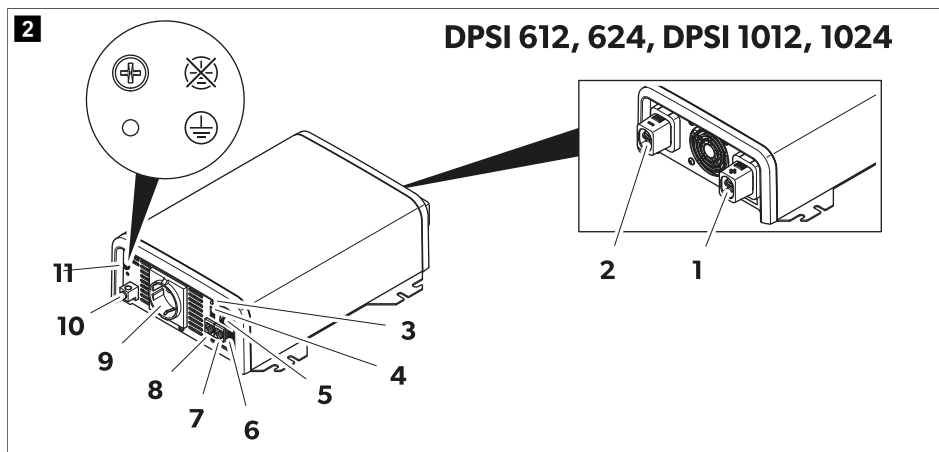
- **Protección contra la sobretensión:** El inversor se desconecta cuando el valor de tensión asciende por encima del valor de desconexión. El inversor se reconecta automáticamente cuando el valor de tensión desciende hasta el valor de reconexión.
- **Protección contra la subtenión:** El inversor se desconecta cuando el valor de tensión desciende por debajo del valor de desconexión. El inversor se reconecta automáticamente cuando el valor de tensión supera el valor de reconexión.
- **Protección contra el sobrecalentamiento:** El inversor se desconecta cuando la temperatura en el interior del dispositivo supera el valor de desconexión. El inversor se reconecta automáticamente cuando la temperatura interna desciende hasta el valor de reconexión.
- **Protección contra corriente de salida alta:** El inversor se desconecta cuando hay demasiadas cargas conectadas.
- **Protección contra cortocircuitos:** El inversor se desconecta cuando se produce un cortocircuito. El inversor se reconecta automáticamente después de unos segundos. Si se detecta un cortocircuito cinco veces consecutivas, el inversor no se reconecta automáticamente y es necesario hacerlo de forma manual.

El inversor es compatible con N-BUS y CI-BUS para los datos y las funciones, que se pueden controlar tanto en la pantalla táctil (accesorios) como en la aplicación móvil.

El inversor está equipado con un control remoto para encenderlo o apagarlo.

El inversor se puede cambiar al modo de ahorro de energía para reducir el consumo en reposo y minimizar la carga de la batería. Esto puede hacerse mediante un interruptor DIP.

7.2 Elementos de control y conexiones

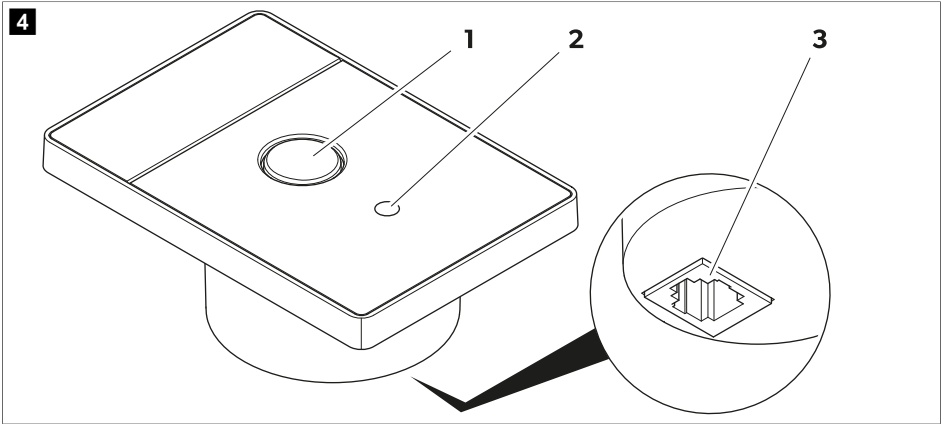



NOTA Las figuras muestran las versiones para Europa continental.

Núm.	Denominación
1	Terminal (+), conexión al polo positivo de la batería doméstica
2	Terminal (-), conexión al polo negativo de la batería doméstica
3	LED de estado
4	Interruptor DIP
5	Interruptor de encendido/apagado

Núm.	Denominación
6	Terminal para el control externo
7	CI-BUS/N-Bus/conexión de control remoto (LINB)
8	CI-BUS/N-Bus/conexión de control remoto (LINA)
9	Toma de corriente alterna
10	Conexión a masa
11	Tornillo para el ajuste de red TI/TN

7.3 Control remoto



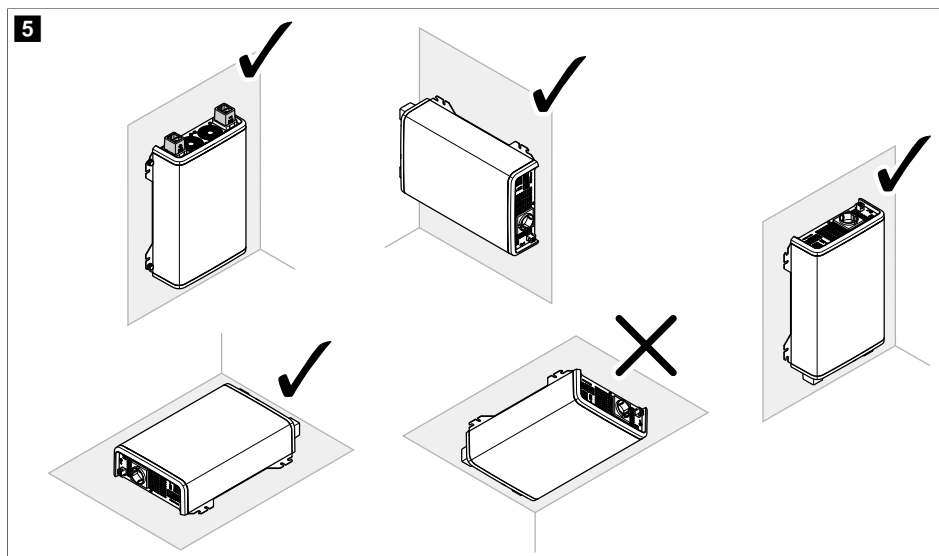
N.º en  fig. 4 en la página 70	Denominación
1	Pulsador de encendido y apagado
2	LED de estado
3	Conexión del control remoto

7.4 LED de estado

Estado	Descripción
Green	Inversor en funcionamiento
Orange	Advertencia: Salida de CA presente, riesgo de sobretensión, subtensión o fallos de alimentación
Red	Error: Entrada de CA no presente, inversor desactivado (consulte el capítulo Solución de problemas en la página 79)

8 Instalación

8.1 Lugar de montaje




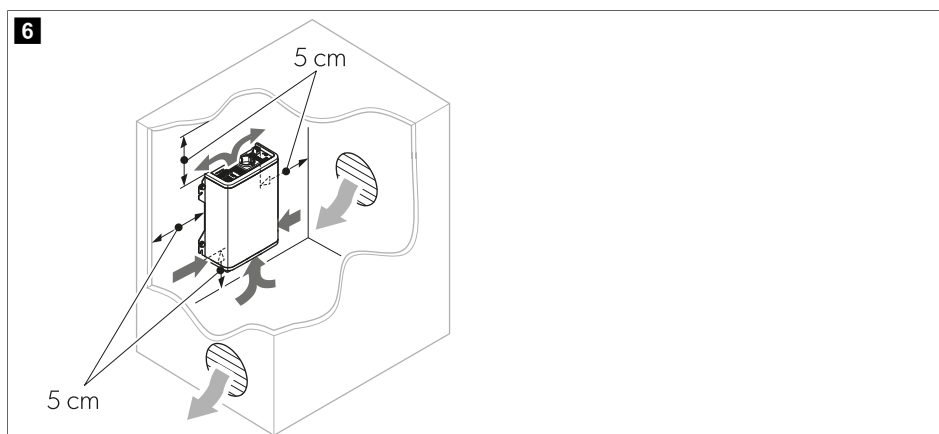
¡AVISO! Peligro de daños

Antes de realizar cualquier perforación, asegúrese de que ningún cable eléctrico ni ninguna otra pieza del vehículo puedan resultar dañados al taladrar, serrar o limar.




NOTA

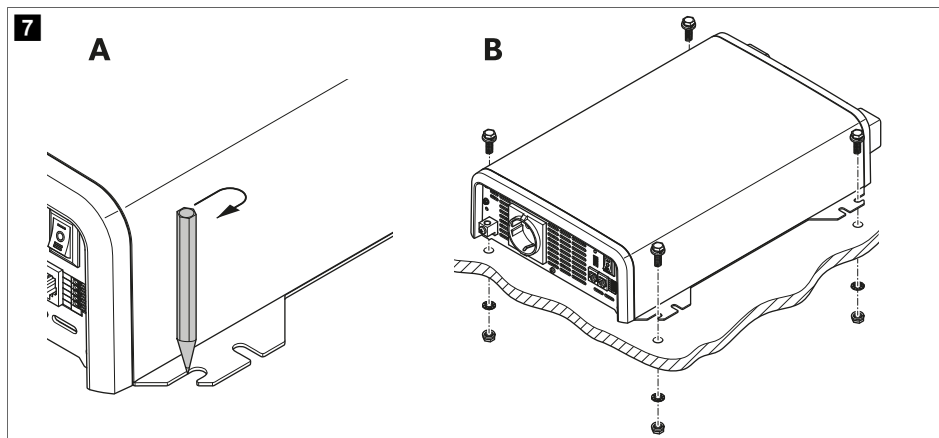
El inversor se puede montar apoyado o suspendido ( fig. **5** en la página 71).





Tenga en cuenta las siguientes instrucciones al seleccionar un lugar de montaje:

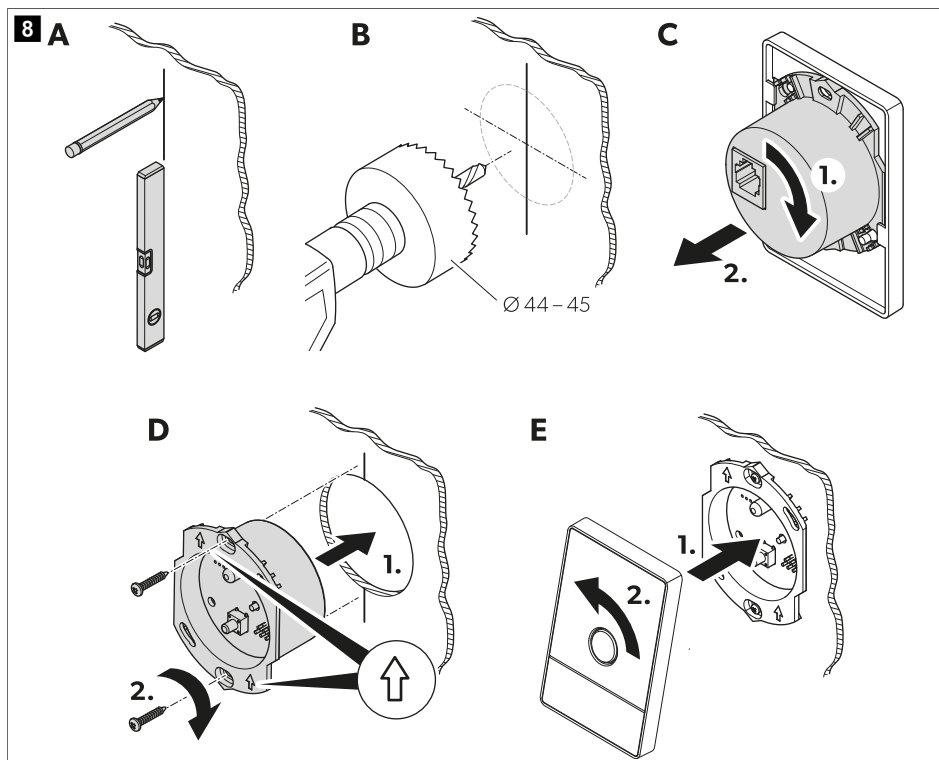
- Asegúrese de que la superficie de montaje sea resistente y nivelada.
- Respete las especificaciones de distancia para garantizar una ventilación suficiente ( fig. 6 en la página 71).





8.2 Instalación del inversor



1. Seleccione los orificios de montaje adecuados en función del tipo de montaje seleccionado (apoyado o suspendido) y marque los orificios de perforación ( fig. 7 en la página 72, **A**).
2. Taladre previamente los orificios de montaje.
3. Atornille el inversor en su sitio ( fig. 7 en la página 72, **B**).


8.3 Instalación del control remoto



1. Marque la superficie de montaje ( fig. 8 en la página 73, **A**).
2. Taladre un orificio con un diámetro de 44 mm ... 45 mm, por ejemplo, con una sierra de corona ( fig. 8 en la página 73, **B**).
3. Extraiga la caja de conexiones del panel de control ( fig. 8 en la página 73, **C**).
4. Inserte la caja de conexiones en el orificio y atorníllela en su sitio ( fig. 8 en la página 73, **D**).



NOTA Asegúrese de que la alineación vertical es correcta, como indican las flechas de la caja de conexiones.

5. Fije el panel de control a la caja de conexiones ( fig. 8 en la página 73, **E**).
6. Retire la lámina protectora.

8.4 Conexión del inversor



La instalación eléctrica y configuración del aparato debe ser realizada por un electricista cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones eléctricas, y que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar y/o utilizar el equipo, y que haya recibido formación sobre seguridad para identificar y evitar los peligros implicados.

El resto de acciones pueden ser realizadas por usuarios no profesionales.



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

Respete las secciones transversales y las longitudes de los cables y el fusible recomendados.



¡ATENCIÓN! Peligro de incendio

Coloque los fusibles cerca de las baterías para proteger el cable contra cortocircuitos y posibles quemaduras.



¡AVISO! Peligro de daños


- > Asegúrese de no invertir la polaridad.
- > Apriete los tornillos y tuercas a un par máximo de 15 Nm. Las conexiones flojas pueden provocar un sobrecalentamiento.

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones al conectar el inversor:

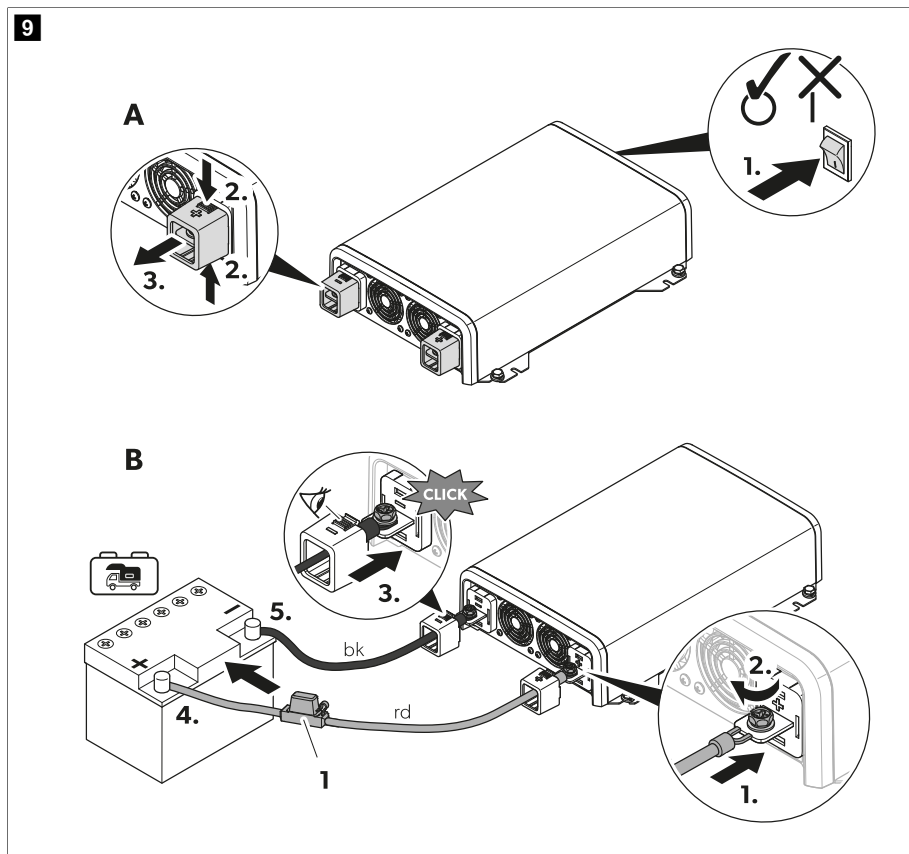
- Respete las normativas aplicables al configurar un circuito de distribución de cajas de enchufe (instalación de red eléctrica).
- Seleccione la menor longitud posible para los cables de CC (conexión a los terminales de la batería) ≤ 1 m).
- Para la conexión de la **red TN**: Instale un disyuntor de corriente residual (RCD).
- Para la conexión de la **red TI**: Instale un dispositivo de control del aislamiento (IMD) si hay más de una carga conectada. **Se aplican las normas nacionales.**



1. Determine las secciones transversales de los cables y el fusible:

	Sección de cable	Fusible del cable
DPSI612	25 mm ²	150 A
DPSI624	25 mm ²	150 A
DPSI1012	35 mm ²	200 A
DPSI1024	25 mm ²	150 A
DPSI1512	50 mm ²	250 A
DPSI1524	25 mm ²	150 A
DPSI2012	70 mm ²	300 A
DPSI2024	35 mm ²	200 A

2. Compruebe que el dispositivo está apagado ( fig. 9 en la página 75, 1).



9



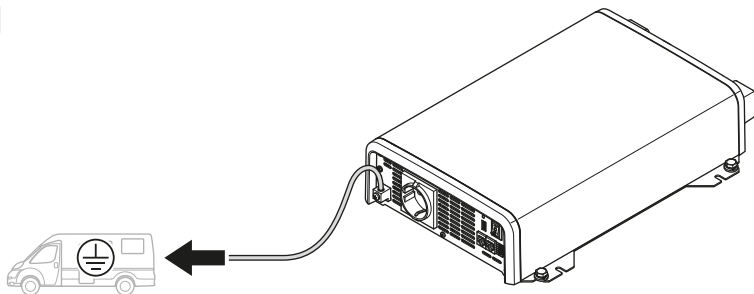
3. Separe las cubiertas de los terminales ( fig. 9 en la página 75, 2 – 3).
4. Conecte (+) al terminal positivo de la batería doméstica (cable de conexión rojo (rd),  fig. 9 en la página 75, 4).



NOTA Proteja el cable positivo de la batería con un fusible ( fig. 9 en la página 75, 1).

5. Conecte (–) al terminal negativo de la batería doméstica (cable de conexión negro (bk),  fig. 9 en la página 75, 5).
6. Conecte la conexión a tierra (chasis) ( fig. 10 en la página 76).

10



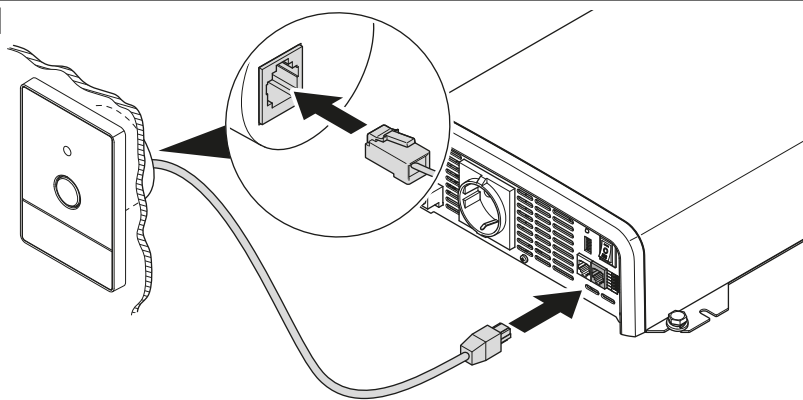
8.5 Conexión del control remoto



NOTA El control remoto y la red N-BUS/CI-BUS no se pueden conectar simultáneamente.

- > Conecte el control remoto a la conexión de dicho control remoto mediante el cable de conexión de este.

11

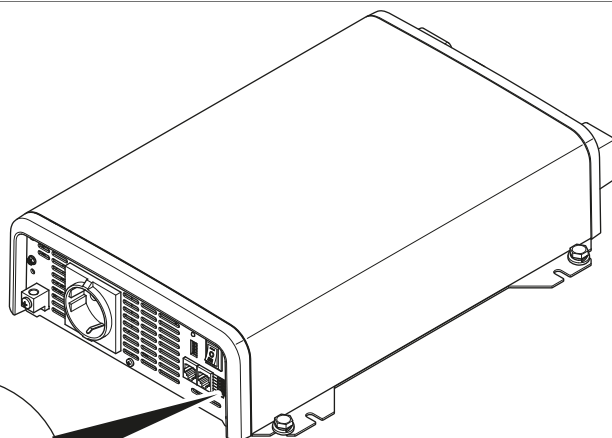
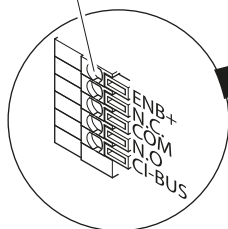


8.6 Conexión del pin ENB+



NOTA Si el pin ENB+ está conectado, el estado del modo de ahorro de energía no se puede cambiar.

12

12/24 V \equiv 

1. Coloque el interruptor de encendido/apagado en la posición **0**.
2. Utilice el pin ENB+ como se indica a continuación:
 - Para encender el inversor, conecte el pin ENB+ al polo positivo de la batería doméstica mediante un cable eléctrico adecuado.
 - Para apagar el inversor, desconecte el pin ENB+ de la batería doméstica.

9 Configuración del sistema de red





La instalación eléctrica y configuración del aparato debe ser realizada por un electricista cualificado que haya demostrado sus habilidades y conocimientos relacionados con la construcción y el funcionamiento de equipos e instalaciones eléctricas, y que esté familiarizado con las normativas aplicables del país en el que se va a instalar y/o utilizar el equipo, y que haya recibido formación sobre seguridad para identificar y evitar los peligros implicados.

El resto de acciones pueden ser realizadas por usuarios no profesionales.

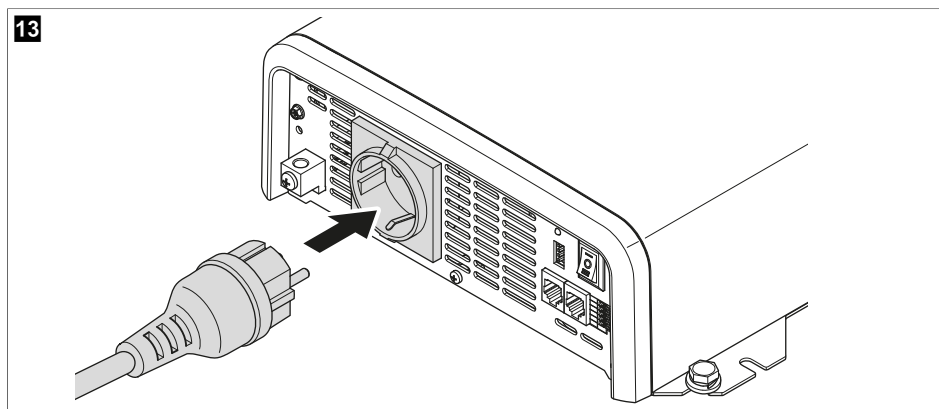


¡PELIGRO! Riesgo de electrocución

- > Retire únicamente la tapa protectora del interruptor DIP para la configuración.
 - > Vuelva a colocar la tapa protectora para evitar un reajuste accidental del interruptor DIP.
 - > Para la configuración de la **red TN**: Asegúrese de que haya instalado un disyuntor de corriente residual (RCD).
 - > Para la configuración de la **red TI**: Haga funcionar una sola carga o instale un dispositivo de control del aislamiento (IMD). Respete las normas nacionales.
- > Inserte el tornillo en la posición  para ajustar la **red TN**.
 - > Inserte el tornillo en la posición  para ajustar la **red TI**.

10 Funcionamiento

10.1 Funcionamiento de dispositivos de 230 V



NOTA

Conecte únicamente dispositivos cuya carga total no supere los valores indicados en Datos técnicos en la página 81.

- > Conecte los dispositivos de 230 V a la toma de CA del inversor ( fig. 13 en la página 78).

10.2 Encendido y apagado del inversor



NOTA

- > Si el inversor se va a controlar a través del control remoto, el interruptor de encendido/apagado debe estar en la posición **II**.
- > Si el inversor se va a controlar a través del pin ENB+, el interruptor de encendido/apagado debe estar en la posición **0**.
- > Para encender el inversor, coloque el interruptor de encendido/apagado en la posición **I**.
- > Para apagar el inversor, coloque el interruptor de encendido/apagado en la posición **0**.
- > Utilice el control remoto o el pin ENB+ para encender y apagar el inversor.

10.3 Ajuste del modo de ahorro de energía



NOTA

- Si el interruptor DIP S2 está ajustado en la posición **OFF**, el inversor pasa automáticamente al funcionamiento normal cuando se conecta una carga de ≥ 45 W.
- Si el interruptor DIP S2 está ajustado en la posición **ON**, el inversor pasa automáticamente al funcionamiento normal cuando se conecta una carga de ≥ 80 W.
- El estado del modo de ahorro de energía no se puede cambiar si se utiliza el control remoto o el pin ENB+, a menos que se realice un ciclo de encendido/apagado completo.

Activación del modo de ahorro de energía

1. Desconecte el inversor.
 2. Deslice el interruptor DIP S1 a la posición **ON**.
- ✓ El modo de ahorro de energía se activa.

Desactivación del modo de ahorro de energía

1. Apague el inversor.
 2. Deslice el interruptor DIP S1 a la posición **OFF**.
- ✓ El modo de ahorro de energía se desactiva.

11 Limpieza y mantenimiento



¡ADVERTENCIA! Riesgo de electrocución

Desenchufe el aparato de la toma de corriente antes de proceder a su limpieza y mantenimiento.



¡AVISO! Peligro de daños

- > Nunca limpie el aparato bajo un chorro de agua corriente ni inmerso en agua jabonosa.
 - > No utilice objetos duros o afilados, productos de limpieza abrasivos ni lejía para limpiar el aparato, ya que podrían dañarlo.
 - > Asegúrese de que los orificios de ventilación del dispositivo estén limpios de polvo y suciedad para que el calor pueda salir.
- > Limpie de vez en cuando el aparato con un paño suave y húmedo.
- > Compruebe periódicamente si hay fallos de aislamiento, roturas o conexiones sueltas en los cables con tensión y el resto de líneas.

12 Solución de problemas

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
El inversor no funciona. El LED de estado está apagado.	Cortocircuito cinco veces consecutivas.	> El fusible del aparato debe ser reemplazado por un técnico de mantenimiento autorizado después de que haya saltado por sobrecorriente.
	Los cables con tensión tienen fallos de aislamiento, roturas o malas conexiones.	> Compruebe si hay fallos de aislamiento, roturas o conexiones sueltas en los cables con tensión y el resto de líneas. Si no encuentra ningún fallo, póngase en contacto con un técnico de mantenimiento autorizado.
El inversor no funciona. El LED de estado se ilumina en rojo.	Protección contra corriente de salida alta.	Reduce las cargas conectadas.
	Protección contra el sobrecalentamiento.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Desconecte el inversor y las cargas conectadas. 2. Compruebe que las entradas y salidas de aire no están tapadas ni obstruidas.

Fallo	Posible causa	Propuesta de solución
		3. Deje que se enfríe el inversor.
	Se ha generado un cortocircuito.	El fusible del aparato debe ser reemplazado por un técnico de mantenimiento autorizado después de que haya saltado por sobrecorriente.
	Protección contra la sobretensión. Tensiones de la batería demasiado altas.	<p>> Reduzca las tensiones conectadas.</p> <p>El inversor se reconecta automáticamente cuando el valor de tensión desciende hasta el valor de reconexión (consulte el capítulo Protección contra la sobretensión en la página 82).</p> <p>> Si el error persiste: Aumente las secciones transversales de los cables. Reduzca la longitud del cable.</p>
	Protección contra la subtenión. Tensiones de la batería demasiado bajas.	<p>> Deje que la batería se recargue lentamente.</p> <p>El inversor se reconecta automáticamente cuando el valor de tensión supera el valor de reconexión (consulte el capítulo Protección contra la subtenión en la página 82).</p>

13 Garantía

Se aplica el período de garantía estipulado por la ley. Si el producto es defectuoso, póngase en contacto con la sucursal del fabricante de su país (consulte dometic.com/dealer) o con su punto de venta.

Para tramitar la reparación y la garantía, incluya los siguientes documentos cuando envíe el aparato:

- Una copia de la factura con fecha de compra
- El motivo de la reclamación o una descripción de la avería

Tenga en cuenta que una reparación por medios propios o no profesionales puede tener consecuencias de seguridad y suponer la anulación de la garantía.

14 Eliminación

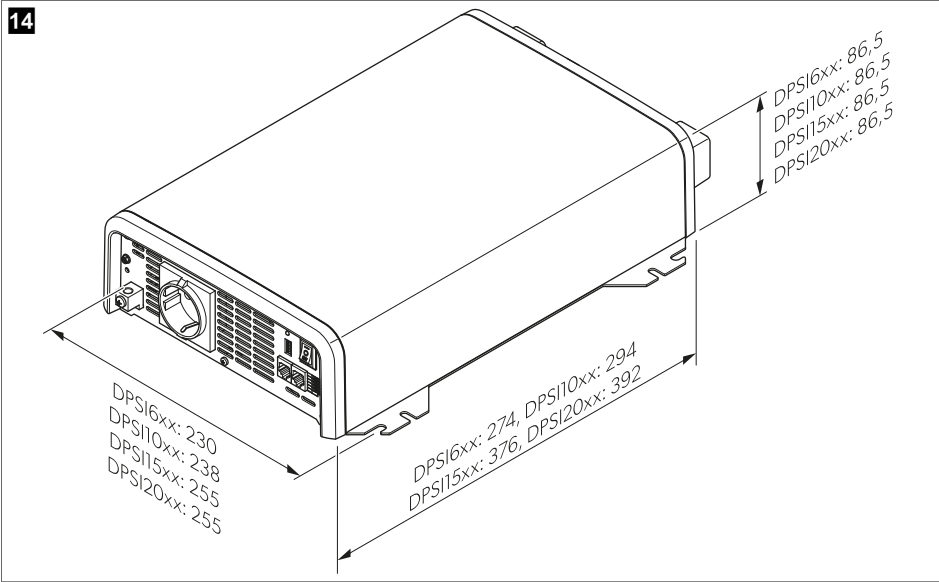



Si es posible, deseche el material de embalaje en el contenedor de reciclaje adecuado.

Consulte con un punto limpio o con un distribuidor especializado para obtener más información sobre cómo eliminar el producto de acuerdo con las normativas aplicables de eliminación.


El producto podrá desecharse gratuitamente.

15 Datos técnicos





	DPSI 612	DPSI 1012	DPSI 624	DPSI 1024
Tensión de entrada nominal	12 V _{nom}		24 V _{nom}	
Rango de tensión de entrada	10,5 ... 16,5 V _{nom}		21 ... 33 V _{nom}	
Potencia continua de salida P _{nom}	600 W	1000 W	600 W	1000 W
Potencia máxima de salida (1 min)	690 W	1150 W	690 W	1150 W
Potencia máxima de sobretensión (1 s) P _{surge}	1200 W	2000 W	1200 W	2000 W
Consumo de corriente en modo inactivo	≤ 1 A	≤ 1,1 A	≤ 0,6 A	≤ 0,6 A
Consumo de corriente en modo preparado	≤ 0,3 A	≤ 0,35 A	≤ 0,2 A	≤ 0,2 A
Dimensiones	 fig. 14 en la página 81			
Peso	1,1 kg	1,2 kg	1,1 kg	1,2 kg

	DPSI 1512	DPSI 2012	DPSI 1524	DPSI 2024
Tensión de entrada nominal	12 V _{nom}		24 V _{nom}	
Rango de tensión de entrada	10,5 ... 16,5 V _{nom}		21 ... 33 V _{nom}	
Potencia continua de salida P _{nom}	1500 W	2000 W	1500 W	2000 W
Potencia máxima de salida (1 min)	1725 W	2300 W	1725 W	2300 W
Potencia máxima de sobretensión (1 s) P _{surge}	3000 W	4000 W	3000 W	4000 W

	DPSI 1512	DPSI 2012	DPSI 1524	DPSI 2024
Consumo de corriente en modo inactivo	$\leq 1,2 \text{ A}$	$\leq 1,5 \text{ A}$	$\leq 0,7 \text{ A}$	$\leq 0,8 \text{ A}$
Consumo de corriente en modo preparado	$\leq 0,4 \text{ A}$	$\leq 0,5 \text{ A}$	$\leq 0,25 \text{ A}$	$\leq 0,3 \text{ A}$
Dimensiones	 fig. 14 en la página 81			
Peso	1,1 kg	1,2 kg	1,1 kg	1,2 kg

15.1 Datos técnicos generales

Rango de tensión de salida	230 V \sim $\pm 10 \%$
Frecuencia de salida	50 Hz $\pm 1 \%$
Forma de onda de salida	Onda sinusoidal pura
Eficiencia máxima	90 %
Temperatura ambiente para el funcionamiento	0 ... 50 °C
Temperatura ambiente para el almacenaje	-30 °C ... 70 °C
Humedad ambiental	0 ... 95 %, non-condensing
Inspección/certificación	 

15.2 Protección contra la subtensión

	Valor de desconexión	Valor de reconexión
DPSlxx12	10,3 V	11,8 V
DPSlxx24	20,6 V	23,6 V

15.3 Protección contra la sobretensión

	Valor de desconexión	Valor de reconexión
DPSlxx12	16,5 V	15,5 V
DPSlxx24	33 V	31 V